



Job Chapters 1, 2, 40-42

Job Chapter 1 **איוב**

- א** אִישׁ הָיָה בְּאֶרֶץ-עוּז, אִיּוֹב שְׁמוֹ; וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא, תָם וְיָשָׁר וִירָא אֱלֹהִים--וְסָר מֵרָע.
- 1** There was a man in the land of Uz, whose name was Job; and that man was whole-hearted and upright, and one that feared God, and shunned evil.
- ב** וַיֻּלְּדוּ לוֹ שִׁבְעָה בָנִים, וְשְׁלוֹשׁ בָּנוֹת.
- 2** And there were born unto him seven sons and three daughters.
- ג** וַיְהִי מִקְנֵהוּ שִׁבְעַת אֲלָפֵי-צֹאן וְשִׁלְשַׁת אֲלָפֵי גַמְלִים, וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת צֶמֶד-בָּקָר וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת אֲתוֹנוֹת, וְעֶבְדָּה, רַבָּה מְאֹד; וַיְהִי הָאִישׁ הַהוּא, גָּדוֹל מִכָּל-בְּנֵי-קֶדֶם.
- 3** His possessions also were seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred yoke of oxen, and five hundred she-asses, and a very great household; so that this man was the greatest of all the children of the east.
- ד** וְהָלְכוּ בָנָיו וְעָשׂוּ מִשְׁתֵּה, בֵּית אִישׁ יוֹמוֹ; וְשָׁלְחוּ, וְקָרְאוּ לְשִׁלְשַׁת אַחֵיתֵיהֶם, לֶאֱכֹל וּלְשִׁתוֹת, עִמָּהֶם.
- 4** And his sons used to go and hold a feast in the house of each one upon his day; and they would send and invite their three sisters to eat and to drink with them.
- ה** וַיְהִי כִי הִקִּיפוּ יְמֵי הַמִּשְׁתֵּה וַיִּשְׁלַח אִיּוֹב וַיִּקְדָּשׁם, וְהִשְׁפִּים בְּבֹקֶר וְהֶעֱלָה עֹלוֹת מִסְפָּר כָּל־ם-- כִּי אָמַר אִיּוֹב, אוֹלֵי חָטְאוּ בְנֵי וּבָרְכוּ אֱלֹהִים בְּלִבָּבָם: כִּכָּה יַעֲשֶׂה אִיּוֹב, כָּל-הַיָּמִים. {פ}
- 5** And it was so, when the days of their feasting were gone about, that Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt-offerings according to the number of them all; for Job said: 'It may be that my sons have sinned, and blasphemed God in their hearts.' Thus did Job continually. {P}

ו וַיְהִי הַיּוֹם--וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים,
לְהִתְיַצֵּב עַל-יְהוָה; וַיָּבֹא
גַם-הַשָּׁטָן, בְּתוֹכָם.

6 Now it fell upon a day, that the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan came also among them.

ז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן, מֵאִן
תָּבֹא; וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת-יְהוָה,
וַיֹּאמֶר, מִשׁוּט בָּאָרֶץ, וּמִהֲתֵהַלֵךְ
בָּהּ.

7 And the LORD said unto Satan: 'Whence comest thou?' Then Satan answered the LORD, and said: 'From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.'

ח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן, הֲשִׁמְתָּ
לְבָבְךָ עַל-עַבְדִּי אִיּוֹב: כִּי אֵין כָּמֹהוּ
בָּאָרֶץ, אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יְרֵא אֱלֹהִים
וְסָר מֵרָע.

8 And the LORD said unto Satan: 'Hast thou considered My servant Job, that there is none like him in the earth, a whole-hearted and an upright man, one that feareth God, and shunneth evil?'

ט וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת-יְהוָה, וַיֹּאמֶר:
הֲחִנַּם, יְרֵא אִיּוֹב אֱלֹהִים.

9 Then Satan answered the LORD, and said: 'Doth Job fear God for nought?'

י הֲלֹא-אֵת (אֲתָהּ) שָׂכַתְּ בְּעֶדּוֹ
וּבְעַד-בֵּיתוֹ, וּבְעַד כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ--
מִסָּבִיב: מַעֲשֵׂה יָדָיו בְּרֹכָתָ,
וּמִקְנֵהוּ פָּרָץ בָּאָרֶץ.

10 Hast not Thou made a hedge about him, and about his house, and about all that he hath, on every side? Thou hast blessed the work of his hands, and his possessions are increased in the land.

יא וְאוֹלָם שְׁלַח-נָא יָדְךָ, וְגַע
בְּכָל-אֲשֶׁר-לוֹ--אִם-לֹא עַל-פְּנֵיךָ,
יִבְרַכְךָ.

11 But put forth Thy hand now, and touch all that he hath, surely he will blaspheme Thee to Thy face.'

יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן, הִנֵּה
כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ בְּיָדְךָ--וְרַק אֵלָיו,
אֶל-תִּשְׁלַח יָדְךָ; וַיֵּצֵא, הַשָּׁטָן,
מֵעַם, פְּנֵי יְהוָה.

12 And the LORD said unto Satan: 'Behold, all that he hath is in thy power; only upon himself put not forth thy hand.' So Satan went forth from the presence of the LORD.

יג וַיְהִי, הַיּוֹם; וּבְנָיו וּבְנֹתָיו
אֹכְלִים וְשׂוֹתִים יַיִן, בְּבֵית אַחֵיהֶם
הַבְּכוֹר.

13 And it fell on a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house,

יד ומלאך בא אל-איוב, ויאמר:
הבקר היו חרשות, והאתנות
רעות על-ידיהם.

14 that there came a messenger unto Job,
and said: 'The oxen were plowing, and the
asses feeding beside them;

טו ותפל שבא ותקחם,
ואת-הנערים הכו לפי-חרב;
ואמלטה רק-אני לבדי, להגיד לך.

15 and the Sabeans made a raid, and took
them away; yea, they have slain the
servants with the edge of the sword; and I
only am escaped alone to tell thee.'

טז עוד זה מדבר, וזה בא ויאמר,
אש אלהים נפלה מן-השמים,
ותבער בצאן ובנערים ותאכלם;
ואמלטה רק-אני לבדי, להגיד לך.

16 While he was yet speaking, there came
also another, and said: 'A fire of God is
fallen from heaven, and hath burned up the
sheep, and the servants, and consumed
them; and I only am escaped alone to tell
thee.'

יז עוד זה מדבר, וזה בא ויאמר,
כשדים שמו שלשה ראשים
ויפשטו על-הגמלים ויקחום,
ואת-הנערים הכו לפי-חרב;
ואמלטה רק-אני לבדי, להגיד לך.

17 While he was yet speaking, there came
also another, and said: 'The Chaldeans set
themselves in three bands, and fell upon
the camels, and have taken them away,
yea, and slain the servants with the edge
of the sword; and I only am escaped alone
to tell thee.'

יח עד זה מדבר, וזה בא ויאמר:
בניך ובנותיך אכלים ושתיים יין,
בבית אחיהם הבכור.

18 While he was yet speaking, there came
also another, and said: 'Thy sons and thy
daughters were eating and drinking wine in
their eldest brother's house;

יט והנה רוח גדולה באה מעבר
המדבר, ויגע בארבע פנות הבית,
ויפל על-הנערים, וימותו;
ואמלטה רק-אני לבדי, להגיד לך.

19 And, behold, there came a great wind
from across the wilderness, and smote the
four corners of the house, and it fell upon
the young people, and they are dead; and I
only am escaped alone to tell thee.'

כ ויקם איוב ויקרע את-מעלו,
ויגז את-ראשו; ויפל ארצה,
וישתחו.

20 Then Job arose, and rent his mantle,
and shaved his head, and fell down upon
the ground, and worshipped;

כא ויאמר ערם יצתי מבטן אמי,
וערם אשוב שמה--יהוה נתן,
ויהוה לקח; יהי שם יהוה, מברך.

21 And he said; naked came I out of my
mother's womb, and naked shall I return
thither; the LORD gave, and the LORD
hath taken away; blessed be the name of
the LORD.

כב בכל-זאת, לא-קטא איוב;
ולא-נתן תפלה, לאלהים. {פ}

22 For all this Job sinned not, nor ascribed
ought unseemly to God. {P}

Job Chapter 2 **איוב**

<p>א וַיְהִי הַיּוֹם--וַיָּבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים, לְהִתְיַצֵּב עַל-יְהוָה; וַיָּבֹא גַם-הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם, לְהִתְיַצֵּב עַל-יְהוָה.</p>	<p>1 Again it fell upon a day, that the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan came also among them to present himself before the LORD.</p>
<p>ב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן, אֵי מִזֶּה תָּבֹא; וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת-יְהוָה, וַיֹּאמֶר, מִשֵּׁט בְּאָרֶץ, וּמִהַתְהַלֵּךְ בָּהּ.</p>	<p>2 And the LORD said unto Satan: 'From whence comest thou?' And Satan answered the LORD, and said: 'From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.'</p>
<p>ג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן, הֲשִׁמַּתְ לָבֶךָ אֶל-עַבְדֵי אִיּוֹב-- כִּי אֵין כָּמֹהוּ בְּאָרֶץ אִישׁ תָּם וַיִּשָּׂר יִירָא אֱלֹהִים, וְסָר מִרָע; וְעָדְנוּ מִחֲזִיק בְּתַמָּתוֹ, וּתְסִיתָנִי בּוֹ לְבַלְעוֹ חֲנָם.</p>	<p>3 And the LORD said unto Satan: 'Hast thou considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a whole-hearted and an upright man, one that feareth God, and shunneth evil? and he still holdeth fast his integrity, although thou didst move Me against him, to destroy him without cause.'</p>
<p>ד וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת-יְהוָה, וַיֹּאמֶר: עוֹר בְּעַד-עוֹר, וְכֹל אֲשֶׁר לְאִישׁ--יִתֵּן, בְּעַד נַפְשׁוֹ.</p>	<p>4 And Satan answered the LORD, and said: 'Skin for skin, yea, all that a man hath will he give for his life.'</p>

<p>ה אולם שְׁלַח-נָא יָדְךָ, וְגַע אֶל-עֲצָמוֹ וְאֶל-בְּשָׂרוֹ--אִם-לֹא אֶל-פְּנֵיךָ, יְבָרְכֶךָ.</p>	<p>5 But put forth Thy hand now, and touch his bone and his flesh, surely he will blaspheme Thee to Thy face.'</p>
<p>ו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן, הֲנֹו בְיָדְךָ: אַךְ, אֶת-נַפְשׁוֹ שָׁמֹר.</p>	<p>6 And the LORD said unto Satan: 'Behold, he is in thy hand; only spare his life.'</p>
<p>ז וַיֵּצֵא, הַשָּׁטָן, מֵאֵת, פְּנֵי יְהוָה; וַיַּךְ אֶת-אִיּוֹב בְּשַׁחֲיוֹ רַע, מִכַּף רַגְלוֹ עַד (וְעַד) קִדְקֵדוֹ.</p>	<p>7 So Satan went forth from the presence of the LORD, and smote Job with sore boils from the sole of his foot even unto his crown.</p>
<p>ח וַיִּקַּח-לוֹ חֶרֶשׁ, לְהִתְגַּרֵּד בּוֹ; וְהוּא, יָשָׁב בְּתוֹךְ-הָאֵפֶר.</p>	<p>8 And he took him a potsherd to scrape himself therewith; and he sat among the ashes.</p>
<p>ט וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ, עֲדָךְ מִחֲזִיק בְּתַמְתְּךָ; בָּרַךְ אֱלֹהִים, וּמָת.</p>	<p>9 Then said his wife unto him: 'Dost thou still hold fast thine integrity? blaspheme God, and die.'</p>
<p>י וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ, כְּדַבֵּר אַחַת הַנְּבִלּוֹת תְּדַבְּרִי--גַם אֶת-הַטּוֹב נִקְבַּל מֵאֵת הָאֱלֹהִים, וְאֶת-הָרָע לֹא נִקְבַּל; בְּכָל-זֹאת לֹא-חָטָא {אִיּוֹב, בְּשִׁפְתָיו. } פ</p>	<p>10 But he said unto her: 'Thou speakest as one of the impious women speaketh. What? shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil?' For all this did not Job sin with his lips. {P}</p>

<p>יא וישמעו שלשת רעי איוב, את כל-הרעה הזאת הבאה עליו, ויבאו איש ממקמו, אליפז התימני ובלדד השוחי וזופר הנעמתי; ויועדו יחדו, לבוא לנוד-לו ולנחמו.</p>	<p>11 Now when Job's three friends heard of all this evil that was come upon him, they came every one from his own place, Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite; and they made an appointment together to come to bemoan him and to comfort him.</p>
<p>יב וישאו את-עיניהם מרחוק ולא הכירוהו, וישאו קולם ויבכו; ויקרעו איש מעלו, ויזרקו עפר על-ראשיהם השמימה.</p>	<p>12 And when they lifted up their eyes afar off, and knew him not, they lifted up their voice, and wept; and they rent every one his mantle, and threw dust upon their heads toward heaven.</p>
<p>יג וישבו אתו לארץ, שבעת ימים ושבעת לילות; ואין-דבר אליו, דבר--כי ראו, כי-גדל הכאב מאד.</p>	<p>13 So they sat down with him upon the ground seven days and seven nights, and none spoke a word unto him; for they saw that his grief was very great.</p>

איוב Job Chapter 40

ויען יהוה את-איוב;

א 1 {S} Moreover the LORD answered Job, and said:
ויאמר.

מוכיח

ב הרב, עם-שדי יסור; אלוה יעננה.
2 Shall he that reproveth contend with the Almighty? He that argueth with God, let him answer it. {P}

- ג 3 {S} Then Job answered the LORD, and said:
 וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת־יְהוָה;
 וַיֹּאמֶר.
- ד 4 Behold, I am of small account; what shall I answer Thee? I lay my hand upon my mouth.
 הֲלוֹ קִלְתִּי, מָה אֲשִׁיבֶךָ; יְדִי,
 שָׁמַתִּי לְמוֹ-פִי.
- ה 5 Once have I spoken, but I will not answer again; yea, twice, but I will proceed no further. {P}
 הֲאֶחַת דִּבַּרְתִּי, וְלֹא אֶעֱנֶה;
 וּשְׁתַּיִם, וְלֹא אוֹסִיף.
- ו 6 Then the LORD answered Job out of the whirlwind, and said:
 וַיַּעַן־יְהוָה אֶת־אִיּוֹב, מִנְּסֻעָרָה
 (מִן סַעֲרָה); וַיֹּאמֶר.
- ז 7 Gird up thy loins now like a man; I will demand of thee, and declare thou unto Me.
 ז אָזֶר-נָא כִּגְבֶר חֲלָצֶיךָ; אֲשַׁאלְךָ,
 וְהוֹדִיעַנִי.
- ח 8 Wilt thou even make void My judgment? Wilt thou condemn Me, that thou mayest be justified?
 ח הֲאֵף, תִּפְרֹ מִשְׁפָּטִי; תִּרְשִׁיעַנִי,
 לְמַעַן תִּצְדָּק.
- ט 9 Or hast thou an arm like God? And canst thou thunder with a voice like Him?
 ט וְאִם־זְרוּעַ כָּאֵל לָךְ; וּבְקוֹל,
 כְּמֵהוּ תִרְעַם.
- י 10 Deck thyself now with majesty and excellency, and array thyself with glory and beauty.
 י עֲדָה נָא גָאוֹן וְגִבּוֹהַ; וְהוֹד וְהַדָּר
 תִּלְבָּשׁ.
- יא 11 Cast abroad the rage of thy wrath; and look upon every one that is proud, and abase him.
 יא הֲפִץ, עֲבָרוֹת אִפְךָ; וּרְאֵה
 כָּל-גָּאֹהַ, וְהִשְׁפִּילֵהוּ.
- יב 12 Look on every one that is proud, and bring him low; and tread down the wicked in their place.
 יב רְאֵה כָּל-גָּאֹהַ, הַכְנִיעֵהוּ;
 וְהִדָּךְ רְשָׁעִים תַּחְתָּם.
- יג 13 Hide them in the dust together; bind their faces in the hidden place.
 יג טָמְנֵם בְּעָפָר יַחַד; פְּנֵיהֶם,
 חִבֵּשׁ בַּטָּמוֹן.
- יד 14 Then will I also confess unto thee that thine own right hand can save thee.
 יד וְגַם־אֲנִי אוֹדֶךָ: כִּי־תוֹשַׁע לְךָ
 יְמִינְךָ.
- טו 15 Behold now behemoth, which I made with thee; he eateth grass as an ox.
 טו הִנֵּה־נָא בְּהֵמוֹתַי, אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי
 עִמָּךְ; חֲצִיר, כִּבְקָר יֹאכֵל.

- טז** הִנֵּה-נָא כַחוּ בְמַתְנֵיוּ; וְאוֹנוּ,
בְּשָׁרֵירֵי בִטְנוֹ. **16** Lo now, his strength is in his loins, and
his force is in the stays of his body.
- יז** יִחַפֵּץ זָנְבוֹ כְּמוֹ-אַרְז; גִּידֵי
פְּחָדוֹ יִשְׂרָגוּ. **17** He straineth his tail like a cedar; the
sinews of his thighs are knit together.
- יח** עֲצָמָיו, אֲפִיקֵי נְחָשָׁה;
גְּרָמָיו, כְּמַטִּיל בַּרְזֶל. **18** His bones are as pipes of brass; his
gristles are like bars of iron.
- יט** הוּא, רֵאשִׁית דְּרָכֵי-אֵל;
הֶעֱשׂוּ, יַגֵּשׁ חֲרָבוֹ. **19** He is the beginning of the ways of God;
He only that made him can make His
sword to approach unto him.
- כ** כִּי-בּוֹל, הָרִים יִשְׂאוּ-לוֹ;
וְכָל-חַיֵּית הַשָּׂדֶה, יִשְׁחָקוּ-שָׁם. **20** Surely the mountains bring him forth
food, and all the beasts of the field play
there.
- כא** תַּחַת-צְאֵלִים יִשְׁכַּב-- בְּסִתְר
קִנְהָ וּבְצִהָ. **21** He lieth under the lotus-trees, in the
covert of the reed, and fens.
- כב** יִסְכְּהוּ צְאֵלִים צִלְלוֹ;
יִסְבּוּהוּ, עֲרְבֵי-נַחַל. **22** The lotus-trees cover him with their
shadow; the willows of the brook compass
him about.
- כג** הֲוֵן יַעֲשֶׂק נְהָר, לֹא יַחְפוֹז;
יִבְטַח, כִּי-יִגִּיחַ יַרְדֵּן אֶל-פִּיהוּ. **23** Behold, if a river overflow, he trembleth
not; he is confident, though the Jordan
rush forth to his mouth.
- כד** בְּעֵינָיו יִקְחֵנוּ; בְּמוֹקְשִׁים,
יִנְקַב-אָרֶף. **24** Shall any take him by his eyes, or
pierce through his nose with a snare?
- כה** תִּמְשַׁךְ לִוְיָתָן בְּחִפָּה;
וּבְחָבֶל, תִּשְׁקִיעַ לְשָׁנוֹ. **25** Canst thou draw out leviathan with a
fish-hook? or press down his tongue with a
cord?
- כו** הֲתָשִׂים אֲגָמוֹן בְּאַפוֹ; וּבְחוֹמָ,
תִּקַּב לְחִיו. **26** Canst thou put a ring into his nose? or
bore his jaw through with a hook?
- כז** הֲיִרְבֶּה אֵלֶיךָ, תַּחֲנוּנָיִם;
אִם-יִדְבַר אֵלֶיךָ רִכּוֹת. **27** Will he make many supplications unto
thee? or will he speak soft words unto
thee?
- כח** הֲיִכְרַת בְּרִית עִמָּךְ; תִּקְחֵנוּ,
לְעַבְדַּ עוֹלָם. **28** Will he make a covenant with thee, that
thou shouldest take him for a servant for
ever?

- 29 **כט** הַתְּשַׁחֵק-בּוֹ, כַּצִּפּוֹר;
וְתִקְשְׁרֵנוּ, לְנַעֲרוֹתֶיךָ.
29 Wilt thou play with him as with a bird?
Or wilt thou bind him for thy maidens?
- 30 **ל** יִכְרוּ עָלָיו, חֲבָרִים;
בֵּין כְּנַעֲנִים. יִחַצְוֵהוּ,
30 Will the bands of fishermen make a
banquet of him? Will they part him among
the merchants?
- 31 **לא** הַתְּמַלֵּא בְּשִׁכּוֹת עוֹרוֹ;
וּבְצִלְצַל דְּגָיִם רֹאשׁוֹ.
31 Canst thou fill his skin with barbed
irons? or his head with fish-spears?
- 32 **לב** שִׁים-עָלָיו כַּפְּךָ;
מִלְחָמָה, אֶל-תּוֹסֵף. זְכֹר
32 Lay thy hand upon him; think upon the
battle, thou wilt do so no more.

איוב 41 Job Chapter 41

- א הֵן-תַּחֲלִיתוּ נִכְזָבָה; הַגֵּם
אֶל-מֵרְאִיו יִטֹּל.
1 Behold, the hope of him is in vain; shall
not one be cast down even at the sight of
him?
- ב לֹא-אֶכְזֹר, כִּי יַעֲוֶרְנוּ;
וּמִי הוּא, לְפָנַי יִתִּיצֵב.
2 None is so fierce that dare stir him up;
who then is able to stand before Me?
- ג מִי הַקְּדִימָנִי, וְאַשְׁלֵם;
כָּל-הַשָּׁמַיִם לִי-הוּא. תַּחַת
3 Who hath given Me anything beforehand,
that I should repay him? Whatsoever is
under the whole heaven is Mine.
- ד לֹא- (לו-) אַחֲרִישׁ בְּדִי;
וְדַבֵּר-גְּבוּרוֹת, וְחִין עֲרֹכּוֹ.
4 Would I keep silence concerning his
boastings, or his proud talk, or his fair
array of words?
- ה מִי-גִלָּה, פָּנַי לְבוֹשׁוֹ;
רִסְנוֹ, מִי יָבוֹא. בְּכַפֵּל
5 Who can uncover the face of his
garment? Who shall come within his
double bridle?
- ו דִּלְתֵי פָנָיו, מִי פִתַּח;
שָׁנָיו אֵימָה. סְבִיבוֹת
6 Who can open the doors of his face?
Round about his teeth is terror.
- ז גָּאֹה, אֶפִּיקֵי מְגַנִּים;
חֹתָם צָר. סָגוֹר,
7 His scales are his pride, shut up together
as with a close seal.
- ח אֶחָד בְּאֶחָד יִגָּשׁוּ;
לֹא-יָבֹא בֵּינֵיהֶם. וְרוּחַ,
8 One is so near to another, that no air can
come between them.

- ט איש-באחיהו ידבקו; יתלכדו,
ולא יתפרדו. 9 They are joined one to another; they
stick together, that they cannot be
sundered.
- י עטישתיו, תהל אור; ועיניו,
כעפעפי-שחר. 10 His sneezings flash forth light, and his
eyes are like the eyelids of the morning.
- יא מפיו, לפידים יהלכו; כידודי
אש, יתמלטו. 11 Out of his mouth go burning torches,
and sparks of fire leap forth.
- יב מנחיריו, יצא עשן-- כדוד
נפוח ואגמן. 12 Out of his nostrils goeth smoke, as out
of a seething pot and burning rushes.
- יג נפשו, גחלים תלהט; ולהב,
מפיו יצא. 13 His breath kindleth coals, and a flame
goeth out of his mouth.
- יד בצוארו, יליו עז; ולפניו,
תדוץ דאבה. 14 In his neck abideth strength, and
dismay danceth before him.
- טו מפלי בשרו דבקו; יצוק
עליו, בל-ימוט. 15 The flakes of his flesh are joined
together; they are firm upon him; they
cannot be moved.
- טז לבו, יצוק כמו-אבן; ויצוק,
כפלה תחתית. 16 His heart is as firm as a stone; yea, firm
as the nether millstone.
- יז משתו, יגורו אלים; משברים,
יתחטאו. 17 When he raiseth himself up, the mighty
are afraid; by reason of despair they are
beside themselves.
- יח משיגהו חרב, בלי תקום;
חנית מסע ושריה. 18 If one lay at him with the sword, it will
not hold; nor the spear, the dart, nor the
pointed shaft.
- יט יחשב לתבן ברזל; לעץ
רקבון נחושה. 19 He esteemeth iron as straw, and brass
as rotten wood.
- כ לא-יבריחנו בן-קשת; לקש,
נהפכו-לו אבני-קלע. 20 The arrow cannot make him flee;
slingstones are turned with him into
stubble.
- כא כקש, נחשבו תותח;
וישחק, לרעש כידון. 21 Clubs are accounted as stubble; he
laugheth at the rattling of the javelin.

- 22 **כב** תַּחַתָּיו, חֲדוּדֵי חֶרֶשׁ; יִרְפֹּד
חַרוּץ עַל־טִיט.
Sharpest potsherds are under him; he
spreadeth a threshing-sledge upon the
mire.
- 23 **כג** יִרְתִּיחַ בְּסִיר מְצוּלָה; יָם,
יִשִּׁים בְּמִרְקָחָה.
He maketh the deep to boil like a pot;
he maketh the sea like a seething mixture.
- 24 **כד** אַחֲרָיו, יֵאִיר נְתִיב; יִחְשַׁב
תְּהוֹם לְשִׁיבָה.
He maketh a path to shine after him;
one would think the deep to be hoary.
- 25 **כה** אִין-עַל-עַפְר מְשֻׁלוֹ; הָעֶשׂוֹ,
לְבַל־יִחַת.
Upon earth there is not his like, who is
made to be fearless.
- 26 **כו** אֶת-כָּל-גְּבוּהַ יִרְאֶה; הוּא,
מֶלֶךְ עַל-כָּל-בְּנֵי-שָׁחַץ. {P}
He looketh at all high things; he is king
over all the proud beasts. {P}

איוב Job Chapter 42

- א **1** {S} Then Job answered the LORD, and
said:
וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת-יְהוָה;
וַיֹּאמֶר.
- ב **2** I know that Thou canst do every thing,
and that no purpose can be withholden
from Thee.
ב יָדַעַת (יִדְעַתִּי), כִּי-כָל תּוּכָל;
וְלֹא-יִבָּצֵר מִמֶּךָ מְזִמָּה.
- ג **3** Who is this that hideth counsel without
knowledge? {N}
Therefore have I uttered that which I
understood not, things too wonderful for
me, which I knew not.
ג מִי זֶה, מְעֵלִים עֵצָה--
בְּלִי-דַעַת:
לָכֵן הִגַּדְתִּי, וְלֹא אָבִין; נִפְלְאוֹת
מִמֶּנִּי, וְלֹא אָדַע.
- ד **4** Hear, I beseech Thee, and I will speak; I
will demand of Thee, and declare Thou
unto me.
ד שְׁמַע-נָא, וְאֲנֹכִי אֲדַבֵּר;
אֶשְׁאַלְךָ, וְהוֹדִיעַנִי.
- ה **5** I had heard of Thee by the hearing of
the ear; but now mine eye seeth Thee;
ה לְשִׁמְעָ-אָזְנוֹ שָׁמַעְתִּיךָ; וְעַתָּה,
עֵינֵי רָאִתְךָ.
- ו **6** Wherefore I abhor my words, and
repent, seeing I am dust and ashes. {P}
ו עַל-כֵּן, אֶמְאָס וְנַחַמְתִּי--
עַל-עַפְר וְאַפָּר.

ז וַיְהִי, אַחֲרֵי דִבְרֵי יְהוָה
 אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה--אֶל-אִיּוֹב;
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אֱלִיפַז הַתִּימָנִי,
 חָרָה אַפִּי בְךָ וּבְשְׁנֵי רֵעֶיךָ--כִּי לֹא
 דִּבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה, כְּעַבְדֵי אִיּוֹב.
 {ס}

7 And it was so, that after the LORD had spoken these words unto Job, the LORD said to Eliphaz the Temanite: 'My wrath is kindled against thee, and against thy two friends; for ye have not spoken of Me the thing that is right, as My servant Job hath. {S}

ח וְעַתָּה קַחוּ-לָכֶם שִׁבְעָה-פָּרִים
 וּשְׁבַעֲהָ אֵילִים וּלְכוּ אֶל-עַבְדֵי אִיּוֹב,
 וְהַעֲלִיתֶם עוֹלָה בְּעֲדָכֶם, וְאִיּוֹב
 עַבְדִּי יִתְפַּלֵּל עֲלֵיכֶם: כִּי אִם-פָּנִיו
 אֲשָׂא, לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת עִמָּכֶם נְבִלָה--
 כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה, כְּעַבְדֵי
 אִיּוֹב.

8 Now therefore, take unto you seven bullocks and seven rams, and go to My servant Job, and offer up for yourselves a burnt-offering; and My servant Job shall pray for you; for him will I accept, that I do not unto you aught unseemly; for ye have not spoken of Me the thing that is right, as my servant Job hath.'

ט וַיֵּלְכוּ אֱלִיפַז הַתִּימָנִי וּבְלָדָד
 הַשׁוּחִי, צַפֹּר הַנַּעֲמָתִי, וַיַּעֲשׂוּ,
 כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם יְהוָה; וַיֹּשֶׂא
 יְהוָה, אֶת-פָּנָיו אִיּוֹב.

9 So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went, and did according as the LORD commanded them; and the LORD accepted Job.

י וַיְהִי, שָׁב אֶת-שְׁבִיט (שְׁבוֹת)
 אִיּוֹב, בְּהִתְפַּלְּלוֹ, בְּעַד רַעְהוֹ; וַיִּסָּף
 יְהוָה אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לְאִיּוֹב, לְמִשְׁנָה.

10 And the LORD changed the fortune of Job, when he prayed for his friends; and the LORD gave Job twice as much as he had before.

יא וַיָּבֹאוּ אֵלָיו כָּל-אֶחָיו
 וְכָל-אֶחָיָתָיו וְכָל-יִדְעָיו לְפָנָיו,
 וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ, וַיִּנְדּוּ לוֹ
 וַיִּנְחָמוּ אֹתוֹ, עַל כָּל-הָרָעָה
 אֲשֶׁר-הֵבִיא יְהוָה עָלָיו; וַיִּתְּנוּ-לוֹ,
 אִישׁ קִשְׁיָטָה אַחַת, וְאִישׁ, נֶזֶם זָהָב
 אַחַד.

11 Then came there unto him all his brethren, and all his sisters, and all they that had been of his acquaintance before, and did eat bread with him in his house; and they bemoaned him, and comforted him concerning all the evil that the LORD had brought upon him; every man also gave him a piece of money, and every one a ring of gold.

יב וַיְהִי, בֵּרֶךְ אֶת-אַחֲרֵית אִיּוֹב--
 מֵרֵאשִׁיתוֹ; וַיְהִי-לוֹ אַרְבַּעַת עָשָׂר
 אֶלְפֵי צֹאן, וְשֵׁשֶׁת אֶלְפִים גְּמָלִים,
 וְאֶלְפֵי-צֶמֶד בָּקָר, וְאֶלְפֵי אֲתוֹנוֹת.

12 So the LORD blessed the latter end of Job more than his beginning; and he had fourteen thousand sheep, and six thousand camels, and a thousand yoke of oxen, and a thousand she-asses.

יג וַיְהִי-לוֹ שִׁבְעֶנָּה בָּנִים, וְשְׁלוֹשׁ בָּנוֹת. **13** He had also seven sons and three daughters.

יד וַיִּקְרָא שֵׁם-הָאֶחָת יְמִימָה, וְשֵׁם הַשֵּׁנִית קְצִיעָה; וְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁית, קֶרֶן הַפּוּךְ. **14** And he called the name of the first, Jemimah; and the name of the second, Keziah; and the name of the third, Keren-happuch.

טו וְלֹא נִמְצָא נָשִׁים יְפוֹת, כַּבָּנוֹת אִיּוֹב--בְּכָל-הָאָרֶץ; וַיִּתֵּן לָהֶם אֲבֵיהֶם נַחֲלָה, בְּתוֹךְ אַחֵיהֶם. **15** And in all the land were no women found so fair as the daughters of Job; and their father gave them inheritance among their brethren.

טז וַיְחִי אִיּוֹב אַחֲרֵי-זֹאת, מֵאָה וְאַרְבַּעִים שָׁנָה; וַיִּרְא (וַיִּרְאֶה), אֶת-בָּנָיו וְאֶת-בְּנֵי בָנָיו--אַרְבָּעָה, דִּרוֹת. **16** And after this Job lived a hundred and forty years, and saw his sons, and his sons' sons, even four generations.

יז וַיָּמָת אִיּוֹב, זָקֵן וְשֹׁבַע יָמִים. **17** So Job died, being old and full of days. {P}